

Mise en œuvre du cadre européen de référence pour les langues

Programmation pour le Gallo (graphie ABCD)

"Programmation en cours de construction ; pour toute remarque ou tout complément, contactez la mission GALLO
<mission.gallo@ac-rennes.fr>"

1. CAPACITES - Capabletès

1- Comprendre, réagir et parler en interaction A1

Être capable d'interagir de façon simple avec un débit adapté et des reformulations

Capacités	Formulations		Compétences		
	Cycle 2	Cycle 3	Culturelles et lexicales	Grammaticales	Phonologiques
<u>Communication sociale</u>					
Saluer	Ça va-ti ? <i>ou</i> 'la va-ti ? Ça joue-ti ? <i>ou</i> 'la joue-ti ? Nenna, nenni, nouna Yan ! Vére ! Dame vére !	Ça va-ti anet ? <i>ou</i> 'la va-ti anet ? Chaqe votr bonjou ! Mon bonjou te va ! Mon bonjou vous va ! Bonjou a tertout ! Bonjou a tai ! Nenna pàs !	Conscientiser que le « bonjour » ne fait pas partie de la culture gallèse. « Yan et nenna » les différentes formes Interjection « dame »	Ça ou 'la (contraction de ela) Ti : marque du questionnement	ai = a, è ou aye (dialectalisation) Vére: Vé/vère/vére (dialectalisation)
Se présenter	<u>Coment qe t'às nom ?</u> <u>Qhi q'èt ton petit nom ?</u> J'e petit nom ... <u>Qheul àje qe ti às ?</u> J'e ... ans d'aje <u>Eyou qe tu demeures ?</u> Je demeure a ...	<u>Dis mai don ton petit nom ?</u> <u>Coment c'èt-ti qe t'às nom ?</u> Mon petit nom a mai c'èt... J'e mai ... ans d'aje. Je demeure/reste mai a <u>Dede'you qe t'ès orinë/ée ?</u> <u>Dede'you qe t'ès nē/née natif/ve ?</u> Je ses orinë/ée dede ... Je ses nē natif/ve dede ... <u>Cant q'èt ton jou d'orine ?</u> Mon jou d'orine ét le ... de...	Age, anniversaire, Mois de l'année Donner une date (de) Les nombres Lieux en gallo Carte d'identité	Féminin / masculin ë/ée Préposition de lieu : Dede Adverbes Q° : Coment ? / Qhi ? / Eyou ? / Cant ? / Qheu(l) ? Interjection : don Insistance : mai (vérifier règle de placement dans la phrase) Verbe Y-ETR et AVAIR au présent Forme lexicalisée : ...ans d'aje	Qh= TCH Ë et ée er = EU â

Présenter quelqu'un	<u>Qhi q'ét ?</u> Vaici ... Ét Leouis q'il a nom.	-Ergarde don le kodaq-la ! - Qhi q'ét don ? - Ét Leouis q'il a nom. Ét mon amin -Qheul âje q'il a don ? - Il a 11 ans d'âje. - E, la, qhi q'ét don ? - Ét Léa ma seur e Léo mon frere. Il ont 10 ans d'âje. - Ét Le petit capichon Rouje. Il ét boudet. - Ét le loû, il ét maovez.	La famille Personnage de contes, d'albums Descriptions globale (caractéristiques physiques et morales) = drole, boudet, maovez, greû, failli, lochu... Verbe être au présent, troisième personne du singulier et du pluriel. Interjection : don	3è personne du singulier I / II O / Ole (A / Ale) En fonction du verbe qui le suit (consonne ou voyelle) 3è personne du pluriel I / II Verbe Y-ETR et AVAIR	
Prendre congé	Tatôt, A tatôt ! A tantôt ! A la perchaine ! A bétôt !	A la revoyure ! A la revaerie ! A ces jous ! A s'entr-vaer !	Codes sociaux culturels	Réciprocité = entr	
Souhais / présenter ses vœux	La bone anée ! Bone noua ! Bone Nouè ! Bon jou d'orine a tai ! Bon jou de l'an !	La bête se heje (à tes souhaits)	Fêtes calendaires		O = o ou ou
Présenter ses excuses	- Deblâme-mai	- N-i a pàs pourcai de ren ! - Je ses a la hote ! - N-i a pouint chouéz !	Vie de classe		H aspiré en début de phrase
Demander la permission	- Je peûs-ti ... (aler gâter mon iao) ?			Ti : marque du questionnement Je peûs-ti + INF	
Remercier	- Merci - Merci ben - Merci bel e ben	- En t'ermerciant - En v'ermerciant	Codes sociaux culturels	Contraction du te (t') et du vous (v')	
Féliciter	- Vra ben ! - Net ben !	- Je t'alôze de façon	Vie de classe		
<u>Répondre à des questions et en poser sur</u>					
Des sujets familiers	-Qheu temp q'i fèt ? - Qheu jou qe je somes ?	- Qheule oure q'i se fèt ? - Qheule oure q'il ét ? - Eyou q'ét ... ?	- chiffres - couleurs - émotions - animaux - la maison - la ville - la nourriture - la boisson	Prépositions de lieux (den, derère, su, sous, dessour, dessu, cotê, entère, su drete, su gaoche...) Interjection : dame	PII: la pllée CII: cllâsse BII: Bleu/blleuve

		<p>- Il ét den les bouéz</p> <p>- Eyou qe tu vâs ?</p> <p>- Je me n-n'ale</p> <p>- T'âs-ti ene bête ?</p> <p>- T'emes-ti ... ?</p> <p>- J'eme ben... ou nenna ou dame vè...</p> <p>T'emes-ti ...</p> <p>- Harqe ! (beurk !)</p> <p>Oua</p> <p>Tu veûs-ti des pataches ?</p> <p>- Bon de méme (OK) !</p> <p>De qheule couloure qe sont les hardes ao capichon ?</p> <p>O sont roujes</p>	<p>- Jour de la semaine</p> <p>- loisirs /sport</p> <p>- météo</p> <p>- heure</p> <p>- l'Ecole / la classe</p>	<p>Bloc lexicalisé : me n-n'aler</p> <p>Verbe EMER, ALER, VOULAIR au présent</p> <p>Adverbes Q° : Eyou / Qheu(l)/e</p> <p>À le = ao</p> <p>Les hardes <u>a</u> Melie (être animé)</p>	
Des besoins immédiats	<p><u>Coment q'c'ét anet ?</u></p> <p>Je ses mai lassë/ée</p> <p>Ça joue, ça va</p> <p><u>De cai q'c'ét ? Ét un/e.....</u></p> <p><u>Tu peus-ti me doner un qerion rouje ?</u></p> <p>- Venla!</p> <p>- Tu peus-ti fère ...</p>	<p>Ça va de permie, ça rouelle de faïçon, manierement, ça va malement</p> <p><u>T'és ti benèze ?</u></p> <p>Sia</p> <p>T'és-ti pouint benèze ?</p>	<p>Vie de la classe</p> <p>Les émotions / la santé :</p> <p>Cycle2: Benéze, mâri/e, trist, futë/ée, failli/e, lassë/ée</p> <p>Cycle 3: epeûri/e, tabutë, ebaobi/e, dolet/e/ée, enqhi/e, gamë</p>	<p>Je ses mai ...</p> <p>Feminin/ singulier des adjectifs</p> <p>Tu peus-ti +verbe</p> <p>Venla/vaici/vaila</p> <p>Le/la veici</p> <p>Sia</p> <p>Cai</p> <p>Négation : pouint/pâs (pas de ne en général)</p>	

2 - Comprendre à l'oral A1

Être capable de comprendre une intervention brève, si elle est claire et simple

Capacités	Formulations		Compétences		
	Cycle 2	Cycle 3	Culturelles et lexicales	Grammaticales	Phonologiques
Comprendre les consignes de classe	<p>Sieute-tai ! / sieut'ous Chome tai ! / Chom'ous Téz'ous ! Qheu drao ! Qheu brut ! Repaisse don ! Le dai a haot ! Ouvre l'us ! Cillôs l'us !</p> <p>Mézë c'êt de ... (+inf) Mézë c'êt de se defuter</p> <p>Haï don !</p> <p>V'êtes-ti parës ? Vétes-ti qhites ? Mézë c'êt de mettr a bâs ! V'âs don cri un qerion rouje.</p> <p>Raguerouéz-vous par coupl de deûz !</p> <p>Aléz don v'epaomer</p>	<p>Montere mai ton ouvraije...</p> <p>Mézë c'êt d'atirer sa cadërne</p> <p>Decesséz ! D'apaez ! Moute !</p> <p>T'âs-ti terouè le chieu ?</p> <p>Doujetement ! Espere un petit !</p>	<p>Vie de classe : actions, matériels, activités</p> <p>Interjection : Haï don !</p>	<p>Impératif</p> <p>Bloc lexicalisé : « Mézë c'êt de... »</p> <p>Contractions (Chom'ous., v'epaomer)</p> <p>Féminin/masculin</p>	<p>Infinitif : ER</p>
Comprendre des mots familiers et expressions très courantes relatifs à soi-même, sa famille, son environnement immédiat	<p>Net ben ! Vra ben ! Eustra !</p> <p>A la galette !</p> <p>Je ses mai Nanon J'e 10 ans d'âje. Je demeure a Rene</p> <p>Il a les yeûs blleus. Il a le paï nair. Il a un petit néz Il a le paï boucllë. Il ét pouillë d'o...</p>	<p>Je ses orinë du Grand Rene</p> <p>Je demeure den ene otë d'o mon monde.</p> <p>J'e un frere q'a nom Pelot. Il a 7 ans d'âje.</p> <p>J'eme a jouer a la teuqe ao pië.</p> <p>Il ét blleu des yeûs Il ét nair de paï.</p> <p>Il ét hanë Hanë/dehanë Pouillë/depouillë</p>	<p>La ville</p> <p>La maison</p> <p>Loisirs/sports</p> <p>Repas</p> <p>Description physique (parties du visage et du corps) / les vêtements</p>	<p>J'eme a...</p> <p>Des + voyelle: contraction des zieûs --> d'zieûs</p> <p>Préposition « avec » (o, d'o, cantë)</p> <p>Les contraires avec le préfixe « de » : hanë/dehanë</p> <p>Pluriel</p>	<p>Identification des morphèmes du pluriel.</p>

Suivre des instructions courtes et simples	Les bras a haot / a bäs Tossier den les pognes Tossier a l'us Biter le néz	Pour aler diq'a l'ecole, faot cheminer su gaoche. Pour aler diq'a la dinerie, c'ët de tracer le bourg. Erqhuler / devirer / Eplaiter Taper den la pouche Egâiller les cartes Avanjer d'ene carée Erqhuler d'un coupl de carées ! Esperer S'en reveni ao depart !	Verbes d'action Se déplacer Jeux de société Parties du corps	Adverbes de direction : Su gaoche / su drete / dret bout / a haot / a bäs/ diq' Obligation : faot ou c'ët de	
Suivre le fil d'une histoire avec des aides appropriées	I taet ene fai de temp, ene princeresse q'avaet nom Raiponce. Un jou, ole alit céz sa mere-gran... Comptines avec gestes	Comptines/poésies plus longues	Comptines, chansons, héros de contes et de légendes Personnages historiques et de fiction.	Passé simple / Imparfait	Rythme de la phrase

3 - Parler en continu A1
 Être capable de reproduire un modèle oral

Capacités	Formulations		Compétences		
	Cycle 2	Cycle 3	Culturelles et lexicales	Grammaticales	Phonologiques
Reproduire un modèle oral <i>(phrases typiques du gallo à répéter)</i>	Anet, je somes... La pllée qi chaet, la pllée qi mouille. Treppe ghenë Fèt-ti biao ?	Le Venderdi 13 du mouéz de Jun Guernuche a guernaille Qhi q'tu bouines ? Je ses a me n-n'aller. Maocion de maocion! Chaer a bäs. Ao bout le bout ! Ao pus fort la pouche ! Après la	Date Comptines Expressions Virelangues	Nombres ordinaux de 1 à 31	Rythme Bonne segmentation Reproduction correcte des phonèmes spécifiques du gallo. Bonne prise en compte des diptongues et triptongues ([AO], [ÉY]...). Utilisation des contractions et liaisons pertinentes.

		muzée, la galopée !			Bonne utilisation des morphèmes du pluriel et du féminin.
Utiliser des expressions et des phrases proches des modèles rencontrés lors des apprentissages pour : Se décrire Décrire des activités, décrire une personne	Je ses... Je demeure a... J'e ... ans d'âje. Il ét... Ole ét ... Il a des yeûs bbleus. J'ême la teuqe-ao-pië. J'e un chat...	Il ét bbleu des zieuûs. J'e petit nom ... Je ses berton. J'eme a jeouer a la teuqe-ao-pië le samadi ao mad'tin. Le samadi <u>ao</u> matin, je fès de la teuqe-ao-pië <u>e</u> le merqerdi <u>de</u> véprée, je vâs a naijer.	Identité et goût Portrait Jours et moments de la journée Loisirs, animaux de compagnie	Verbes être et avoir au présent de l'indicatif Emer a ... Aler a... Conjonction "e" (=et)	
Lire à haute voix et de manière expressive un texte bref après répétition		Suivant projets de classe	Consignes et instructions Jeux de société Jeux chantés et dansés	Impératif	
Raconter une histoire courte et stéréotypée		Suivant projets de classe	Littérature de jeunesse, contes Verbes d'action Périodiques (Chinchon)	Utiliser les connecteurs : <ul style="list-style-type: none"> • Premier • E pès • Den le bout Conjonction « e » (=et)	

4 - Lire A1

Être capable de lire et comprendre des énoncés brefs et simples

Capacités	Formulations		Compétences		
	Cycle 2	Cycle 3	Culturelles et lexicales	Grammaticales	Phonologiques
Comprendre ce qui est écrit pour réaliser une tâche : Exercices Recettes Déplacement		Cf tableau de consignes	Vie de classe Consignes et instructions Nourriture, cuisines et traditions gastronomiques	Impératif Adverbes de direction : Su gaoche / su drete / dret bout / a haot / a bâs Obligation : faot ou c'êt de	Prendre en compte la dimension phonologique dans une activité de lecture permet de découvrir quelques régularités dans les liens

			Itinéraire et patrimoine de proximité		phonie/graphie et graphie/phonie
<p>Comprendre des textes courts et simples en s'appuyant sur des éléments connus (indications, informations):</p> <p>Lettres, carte postale, mail Prospectus, page web Questionnaires Comptine, chansons Albums</p>		<p>Pour de ren. Le prizaije ét de ... A conter de 8 o. diq'a 9 o.30</p> <p>Cher, chere Bonjou a tai En t'ermerciant De qheur</p> <p>Nom : Petit nom : Âje : Jou d'orine : Aderce :</p>	<p>Informations pratiques (prix, heures...)</p> <p>Codes socio-culturels : Formules de politesse, salutations...</p> <p>Monuments célèbres / Patrimoine</p> <p>Identité</p>	<p>Lire les heures et les nombres ordinaux</p> <p>A conter de .. diq'a</p> <p>Utilisation du passé (imparfait et passé simple : j'alis, j'alaes)</p>	<p>Eviter que l'introduction de l'écrit n'entraîne une régression dans la prononciation</p>
<p>Se faire une idée du contenu d'un texte informatif simple accompagné éventuellement d'un visuel :</p> <p>Enquêtes/tableaux Cartes/plans Menus Listes de courses</p>		<p>Mérierie, ôtelle, pourpriz, cinema Vaerouillère, pharmacerie...</p> <p>Côtes d'A-Haot Finistere Morbihan Ile-e-Vilaine Leire de Bertègne</p> <p>Pour le dejun Pour le diner Pour le souper</p> <p>Enquête: Qhi ? Comben ? Eyou ?</p>	<p>Villes, bâtiments</p> <p>Repères géographiques</p> <p>Cuisine, repas</p> <p>Nourriture et boissons</p>	<p>Adverbes interrogatifs</p> <p>Nombres cardinaux</p>	
<p>Toponymie :</p> <p>Comprendre sur les panneaux et les cartes, l'origine gallèse de lieux</p>		<p>Recherche de proximité dans l'environnement proche de l'école</p>	<p>Etymologie des patronymes et toponymes</p> <p>Francisation des mots</p> <p>Cohérence et diversité</p>	<p>Découvrir des régularités : lien avec la végétation (la brousse, les hayes, la houssaie), les familles habitantes (Le Pâtis-Noël), la géographie (La grée, la mote, d'A-Haot, d'A-bâs...)</p> <p>« és » : La vile-ésbertons</p>	<p>Suffixation des noms de lieux (-ais : la Saudrais, la pommerais -rie : la Maladrerie, la filanderie...)</p>

5 - Ecrire A1

Être capable de recopier et produire des mots et des énoncés brefs et simples (selon la graphie ABCD)

Capacités	Formulations		Compétences		
	Cycle 2	Cycle 3	Culturelles et lexicales	Grammaticales	Phonologiques
Copier des mots isolés, des textes courts : Salutations, souhaits	Bone Noua La Bone Anée Bon jou d'orine	Nos veûs les meillous Ben du cai pour 2024 La ghillanée	Carte de vœux		Repérage de quelques régularités dans le passage phonie/graphie et graphie/phonie
Copier des mots isolés, des textes courts : Listes de courses Comptines		En fonction du projet de classe et du lexique étudié	Chiffres et nourriture Courts poèmes	Nombres cardinaux	
En référence à des modèles, écrire : Un mail simple Une courte carte postale Des formules magiques		Cher, chere Bonjour a tai En t'ermerciant De qheur Par dessu hi, par dessu hae !	Codes socio-culturels dans la correspondance : Formules de politesse, salutations...		
Renseigner un questionnaire		J'e Je ses J'eme, j'ême a Je fès	Identité La famille Animaux Loisirs	Répondre à une question Verbes avoir, être, aimer, faire au présent de l'indicatif	
Produire de manière autonome quelques phrases sur soi-même ou sur des personnages : Jeu du portrait Bulles de BD		Je ses Il ét, ole èt I sont J'e Il a, ole a Il ont Ate-tai ! At'ous ! Force a mai ! Parai ! Bigrè ! Brichte ! De cai ? De qhi ? Hopela ! Petati petata (bla bla bla) Hao ! (Allo) Maocion maocion ! Bondji ! Gaste !	Description physique Littérature/contes Onomatopées	Verbes avoir, être au présent de l'indicatif	

		Berdadao (patatras) Diguédao (boum boum/battemant de cœur) Dao dao (Toc toc) Baome! (boum) Berdi-berdan ! (ding-dong) Harqe ! Ayao ! Oua ! Vlao ! (vlan) Bigne (vlan)			
Ecrire sous la dictée des mots connus		Chaod Biao Qinze Ghitare Mai Avair Blleu, pllée Chanter Istouere La net/la netée...	Couleurs En fonction du lexique travaillé		Mots avec les sons emblématiques du gallo (AO, IAO, QH, GH, AI, AIR, LL, ER, OUER, OUERE, È, E)

2. CONNAISSANCES - Qenéssances

Sons du gallo, diphtongue, triptongue : aos –iaos - oué - eûs - âs - ai – er – h (début de mot) - ë/ée - qh/gh - pll/cll/bll - û -

Phrases interrogatives : utilisation de ti

Le féminin : ë/ée , i/ie, er/ère, ouéz/e, a-al/ale, et/ette, eu/eule (qheu/qheule sauf blleu/blleuve et neu/neuve), ou/ouere, ouz/e

Le pluriel : er/érs, ë/ieûs (otë/otieûs), a/aos (Cheva/chevaos), ail/aos (bâil/baos), al/aos (journal/journaos), i/ieûs (sourci/sourcieûs), ou/oués (pou/poués)

Articles définis et indéfinis : le, la, l', les, un, ene, des

Contractions : vous (v'éz = vous avéz / chom'ous pour choméz vous), tu (t'âs), m'en aller (m'n-n aler), les/des (les ecoles = l'z'ecoles), és/ao (a les/ a le)

Démonstratif : cete-la, sti-la, le sien-la, la siene-la, ça/la/ela

Pronoms personnels : je, tu, i/o/a il/ole/ale, je, nous, i/il

Verbes, conjugaison et infinitif : reconnaître et utiliser le présent, l'imparfait, le passé simple. Reconnaître les infinitifs (ER, I, AIR, DR, TR, RE)

Interrogatifs : cai, qhi, qheul/e, eyou/oyou/doyou, cant, comben, coment

Expression de la négation : pàs , pouint, double négation (pàs jameins, nenna pàs...)

Connecteurs : meins, e, raport a, a caoze qe, o/d'o/cantë, permier, pès, den le bout

Reciprocité : s'entr-vaer, s'entr-bijer, s'entr-caozet...quand 2 personnes sont en interaction dans une action

Interjections emblématiques : dame, don

Adverbes de temps : anet, yère, demain, astour, mezë, aotrfai

Pronom relatif : qe, qi

3. CONTENUS CULTURELS – Du cai qhultura

Musique, chants et danses traditionnels : Faire découvrir les spécificités de la haute Bretagne et faire pratiquer (rond de St Vincent, avant-deux, danses jeux ...). Connaître des noms d'artistes de Haute Bretagne (Hamon, Quimbert, Brou, Morel, Chauvin...)

Sports : Faire découvrir et pratiquer des jeux traditionnels (pitaos, berdinghettes, qhille de Muel, boules galèses, palets...)

Personnages : quelques grands personnages de l'histoire local (recherches)

Costumes et coiffes traditionnels : recherche sur les costumes de son territoire

Devinailles : découvrir, pratiquer et créer ces devinettes typiques de Haute Bretagne

Contes de haute Bretagne : Découvrir et connaître des grands noms du collectage Paul Sébillot, Adolphe Orain, Albert Poulain, ... et des conteurs/conteuses contemporains ou disparus (Daniel Robert, Adèle Denys...), faire le parallèle avec la littérature internationale (ex : les 3 petits cochons avec la petite poulette, la grosse poule et le grand coq), découvrir le patrimoine oral vivant

Géographie : Connaître sa région et ses départements, ses paysages, découvrir son environnement proche

Emblèmes : drapiao (le gâre-nair), l'ermine, le trisqhel, le jan (ajonc)

Habitat, patrimoine, monuments : Découvrir les richesses architecturales de proximité, de son territoire et de la région (puits, calvaire, château...)

Environnement économique proche : l'agriculture, la pêche, la mer, la campagne, le jardin, la forêt

Environnement naturel : noms des plantes, des arbres, des rivières...

Toponymie : repérer le langage dans le paysage, relever et expliquer quelques lieux de proximité

Elaboré à partir des BO n°8 du 30 Août 2007 (Programme de langues étrangères pour l'école primaire, l'anglais), et BO n°9 du 27 sept 2007 (Programme de langues régionales pour l'école primaire : occitan-langue d'oc), par CPD LCR DSDEN35 et Cllâssièrs/Institut du galo – septembre/octobre 2023